

AET2

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part II

Thursday 28 May 2020, 9.00 to 14.00

This is a three hour examination

Paper K1

Modern Korean Reading and Translation

*Candidates should answer **all** questions from both sections.*

*Write your number **not** your name as well as the paper code (K1) on each page of your submission.*

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

Student declaration form

SUBMISSION REQUIREMENTS

*Answers should be written by hand. **Use blank ink.***

Upload your answers as a scan or image file.

Save your file(s) as K1_[your number]

Upload a completed student declaration form as a separate file.

**The exam will begin as soon as you open the file containing the questions.
Once begun you will have three hours to complete the exam.**

Section A

1. Fill in the blanks with an appropriate particle. Write out the whole sentences and **translate** them into **English**. [10 Marks]

- a. 저() 형은 대학생입니다. 저는 대학교에서 수학() 공부하고 형은 한국학() 공부합니다. 지금 도서관() 학생이 많습니다. 우리는 도서관() 책을 읽습니다. 이것은 형() 책입니다.
- b. 오늘은 동생() 생일입니다. 그래서 동생()(to) 선물을 주었습니다. 오후에 동생() 영화를 보기로 했습니다. 서울() 있는 영화관() 동생을 만나기로 했습니다. 학교 앞에서 지하철() 타고 시청역에 가서 버스() 갈아타입니다.
- c. 6 월() 8 월() 3 개월 동안은 여름입니다. 여름에는 날씨() 많이 덥습니다. 오늘은 7 월 21 일입니다. 내일() 일주일동안 휴가 갑니다. 휴가() 강원도() 갈 것입니다.

2. Create full **Korean** sentences using the following elements. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and add any further elements. Then **translate** into **English** the sentences that you have produced. **[20 Marks]**

Example:

[Verb/ Adj + (으)ㄹ때] [가방]

어제 근처에 있는 가게에 갔을 때, 좋은 가방이 많아서 가방을 하나 샀습니다.

When I went to the nearby shop yesterday, there were a lot of good bags so I bought one.

a. [Verb/Adj + (으)ㄹ때] [Verb + -아/어야 하다]

b. [Verb/Adj + 지만] [Verb +- (으)ㄹ 수 있다/없다]

c. [Verb/Adj + (으)면] [Verb + -고 싶다]

d. [Verb + 기로 하다] [Verb + -(으)ㄹ 수 있다/없다]

e. [할아버지] [Verb/Adj + -(으)ㄹ 것이다]

Section B

3. Translate the following **unseen** passages into **English**. [15 marks]

김지민 씨는 회사원입니다. 월요일부터 금요일까지 회사에 가지만 주말에는 일을 하지 않습니다. 주말에는 보통 친구를 만납니다. 친구를 만나면 주로 영화를 보고 같이 식사를 합니다. 김지민 씨는 서울에 삽니다. 하지만 지민 씨의 부모님은 부산에 사십니다. 지민 씨의 아버지는 선생님이시고 어머니는 일을 안 하십니다. 아버지는 고등학교에서 영어를 가르치십니다. 지민 씨는 한 달에 한 번쯤 부모님 댁을 방문합니다.

오늘은 토요일입니다. 지민 씨는 오늘 친구 성민 씨를 만났습니다. 성민 씨가 다음 주에 영국으로 유학을 가기 때문입니다. 저녁에 대학교 근처에 있는 커피숍에서 만나기로 했습니다. 지민 씨는 일찍 약속 장소에 갔습니다. 네 시 오십 분이었습니다. 성민 씨는 약속 시간보다 늦게 왔습니다. 교통이 복잡했기 때문입니다. 같이 저녁을 먹고 영화관에 가서 영화를 봤습니다. 영화는 재미있었습니다.

지민 씨의 취미는 등산입니다. 지민 씨는 고등학교 때부터 등산을 시작했습니다. 고등학교 때는 부모님들과 함께 가까운 산에 자주 갔습니다. 대학교 때는 등산을 좋아하는 친구들과 함께 한 달에 한 번쯤 산에 다녔습니다. 보통 등산을 갈 때는, 아침 열 시에 친구들과 만납니다. 만나서 함께 산에 오릅니다. 산에서 보면 경치가 좋습니다. 지민 씨는 등산을 가면 보통 산에서 점심을 먹습니다. 점심을 먹은 후에, 사진도 찍습니다. 등산은 누구나 할 수 있고 돈이 많이 들지 않아서 좋습니다.

4. Translate the following **unseen** passages into **English [20 marks]**

감기에 걸리면 머리가 아프거나 열이 나거나 기침이 날 수 있습니다. 저는 지난 주에 감기에 걸려서 열이 나고 기침을 많이 했습니다. 그래서 병원에 가서 진찰을 받고 집에 와서 약을 먹고 많이 잤습니다.

아래 내용은 감기에 걸렸을 때 어떻게 해야 하는지에 대한 것입니다.

약을 먹을 때는 따뜻한 물과 마시는 것이 좋습니다. 차나 커피 등의 음료수는 약의 효과를 떨어뜨리는 성분을 포함하고 있는 경우가 많습니다. 그래서 약은 물과 함께 먹는 것이 좋습니다. 물 없이 약을 먹는 사람이 있지만 이것은 피하는 것이 좋습니다.

감기에 걸렸을 때, 아이스크림과 같이 찬 음식이 좋다는 말이 있습니다. 먹고 싶은 음식이 우리의 몸에서 필요한 음식이라고 생각하여 목감기에 걸렸을 때 찬 음식을 먹는 경우가 있습니다. 그렇지만 이는 감기 치료에 큰 도움이 되지 않습니다.

운동은 면역력을 높여서 감기를 예방하는데 효과적입니다. 그렇다면 감기에 걸렸을 때도 운동을 해야 합니까? 앞서 말했듯이 운동은 면역력에 도움이 됩니다. 그러므로 감기에 걸렸어도 몸에 무리가 가지 않는 정도로 운동을 하는 것이 좋습니다. 또, 비타민 C가 많은 과일과 야채 같은 음식을 먹고 많이 쉬면 좋습니다.

5. Translate the following **unseen** passages into **English [35 marks]**. Proper nouns (e.g. names of shops or places) have been underlined.

코로나바이러스 감염증 확진자가 방문한 서울의 롯데백화점 본점이 바로 문을 닫았습니다. 감염증 확진자들의 동선들이 밝혀진 후, 국내외 방문객이 많은 유통업계에 초비상이 걸렸습니다. 서울의 이마트 마포공덕점, 프레지던트호텔 등도 임시휴업 및 방역에 들어갔습니다.

롯데백화점 본점은, 국내 23 번째 코로나바이러스 확진자가 다녀갔다는 발표에 따라, 7 일 오후 2 시부터 오는 10 일까지 임시휴업에 들어갔다고 밝혔습니다. 롯데백화점 본점이 전염병 방역 때문에 문을 닫은 것은 처음입니다. 같은 건물을 사용하는 롯데면세점 명동점, 본점 옆의 에비뉴엘, 영플라자도 함께 문을 닫았습니다.

23 번째 감염증 확진자는 중국인 여성입니다. 질병관리본부에 따르면, 이 여성은 지난 2 일 서울 프레지던트호텔에서 나온 후에, 근처에 있는 롯데백화점 본점으로 갔습니다. 이후 서울 서대문구에 있는 지인의 집에 갔다가 오후 2 시쯤부터 이마트 마포공덕점에서 2 시간쯤 머물렀습니다. 이마트 마포공덕점도 이날 오후 2 시부터 임시휴업 및 방역에 들어갔습니다.

또한 23 번째 확진자가 지난 2 일까지 머물렀던 것으로 밝혀진 프레지던트호텔도 오는 16 일까지 카페, 라운지 등을 닫고 긴급대응에 들어갔습니다.

현재까지 코로나 감염증 확진자가 방문했기 때문에 임시휴업을 한 곳은 10 곳이 넘습니다. 또한 마트, 영화관 등 지금까지 감염증 확진자들이 다녀간 공중이용시설들도 임시휴업에 들어갔습니다.

Adapted from a newspaper article

Vocabulary (question 5)

(감염증) 확진자	Person with a confirmed case of an infection	방역	Prevention of an epidemic
본점	Original store	발표	Official announcement
바로	Straightaway	전염병	An epidemic
동선	Travel route	면세점	Duty-free shop
밝히다/밝혀지다	To reveal/ to be revealed	질병관리본부	Korea Centres for Disease Control and Prevention (KCDC)
국내외	Both Korean and foreign	지인	Acquaintance
방문객	Visitor	머무르다	To stay
유통업계	Retail industry	긴급대응	Emergency response
초비상	Super emergency	넘다	To exceed
임시휴업	Temporary closure of business	공중이용시설	Public place

END OF PAPER